LEGISLATION — WETGEVING
14 JANV 1955
Transmis à M. — Overgemaakt aan de H. 1 - Bureau Coordination

ML.

L. 4514/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Colonies, le 10 novembre 1954, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 4 mars 1948 portant réversion des traitements du régime précédent", a donné le 13 décembre 1954 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 10e November 1954 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van de Regent van 4 Maart 1948, houdende omzetting van de wedden van het voorgaand stelsel", heeft de 13e December 1954 het volgend advies gegeven :

L'intention du Gouvernement serait plus exactement et plus complètement traduite par le texte ci-après proposé :

ARRETE ROYAL MODIFIANT L'ARRETE DU REGENT DU 4 MARS 1948 QUI PORTE TRANSPOSITION DES TRAITEMENTS DU REGIME PRECEDENT.

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 18 octobre 1908 sur le gouvernement du Congo belge, notamment l'article 8;

Vu l'arrêté du Régent du 4 mars 1948 qui porte transposition des traitements du régime précédent, modifié par l'arrêté du Régent du 11 septembre 1948;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

L'article 1er de l'arrêté du Régent du 4 mars 1948, modifié par l'arrêté du Régent du 11 septembre 1948, est remplacé par la disposition suivante :

"Article 1er.

§ 1er. Les traitements du régime précédent sont transposés, à la date du 1er janvier 1947, conformément au tableau d'équivalence annexé au présent arrêté, utilisé selon les règles fixées :

.../...

1° au § 4, pour les agents visés à l'article 118 du statut et dont la 19e augmentation, selon le nouveau régime, serait venue à échéance avant le 1er janvier 1947;
2° au § 2 ou au § 3, pour les autres agents.

§ 2. Le traitement de base est celui qui est acquis à l'agent par suite de sa dernière augmentation du régime précédent.

Le nouveau traitement de l'agent est le traitement correspondant au traitement de base dans l'échelle de son grade ou du nouveau grade équivalent, éventuellement majoré, si l'augmentation précitée est venue à échéance avant le 1er janvier 1946, d'un supplément égal à 2 p.c. du nouveau traitement initial du grade par année entière de service accomplie entre la date de cette augmentation et le 31 décembre 1946. Pour l'agent qui a été promu à la date du 1er janvier 1947, le nouveau traitement est calculé de la même manière, mais dans l'échelle du nouveau grade conféré.

Les traitements ainsi transposés sont éventuellement majorés :
1° des bonifications prévues aux articles 9, 34 et 57 du statut;
2° de l'augmentation venue à échéance le 1er janvier ou le 1er juillet 1947 en exécution de l'article 117 ou de l'article 118 du statut, selon le cas.

Toutefois, le taux de cette dernière augmentation sera de 3,5 p.c. ou de 5,5 p.c., selon le cas, si l'agent bénéficiaire de l'appréciation synthétique "Elite" n'a pas obtenu d'appréciation inférieure à celle-ci à l'occasion des mouvements du 1er janvier 1945 et du 1er janvier 1946.

§ 3. Par dérogation au § 2, est pris comme traitement de base lorsqu'il en résulte un avantage pour l'agent, le traitement qu'il aurait atteint le 1er janvier 1947 par l'échéance, à cette date, d'une augmentation du régime précédent.

.../...

Le nouveau traitement de l'agent est le traitement correspondant au traitement de base dans l'échelle de son grade ou du nouveau grade équivalent.

Le traitement ainsi transposé est éventuellement majoré :

1° des bonifications prévues aux articles 9, 34 et 57 du statut;

2° de 1,5 p.c. du nouveau traitement initial du grade, si l'agent bénéficiaire de l'appréciation synthétique "Elite" n'a pas obtenu d'appréciation inférieure à celle-ci à l'occasion des mouvements du 1er janvier 1945 et du 1er janvier 1946.

§ 4. Pour les agents visés à l'article 118 du statut et dont la 19e augmentation, selon le nouveau régime, serait venue à échéance avant le 1er janvier 1947, le traitement de base est celui qui est acquis à l'agent par suite de la dernière augmentation du régime précédent antérieure à cette échéance fictive.

Le nouveau traitement de l'agent est le traitement correspondant au traitement de base dans l'échelle de son grade ou du nouveau grade équivalent, majoré d'un supplément égal :

1° à 2 p.c. du nouveau traitement initial du grade par année entière de service accomplie entre les dates de la dernière augmentation et de l'échéance fictive précitées;

2° à 4 p.c. du nouveau traitement initial du grade par année entière de service accomplie entre la date de cette échéance fictive et le 31 décembre 1946.

Le traitement ainsi transposé est éventuellement majoré :

1° des bonifications prévues aux articles 9, 34 et 57 du statut;

.../...

2° de l'augmentation venue à échéance le 1er janvier ou le 1er juillet 1947 en exécution de l'article 118 du statut.

Toutefois, le taux de cette dernière augmentation sera de 5,5 p.c., si l'agent bénéficiaire de l'appréciation synthétique "Elite" n'a pas obtenu d'appréciation inférieure à celle-ci à l'occasion des mouvements du 1er janvier 1945 et du 1er janvier 1946.".

Article 2.-

Le présent arrêté a effet à la même date que l'arrêté du Régent du 4 mars 1948.

Article 3.-

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

De hierna voorgestelde tekst zou de bedoeling van de Regering juister en volledigor weergeven :

KONINKLIJK BESLUIT TOT WIJZIGING VAN HET BESLUIT VAN DE REGENT VAN 4 MAART 1948 HOUDENDE OMZETTING VAN DE WEDDEN VAN HET VOORGAAND STELSEL.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 18 October 1908 op het gouvernement van Belgisch-Congo, namelijk op artikel 8;

Gelet op het besluit van de Regent van 4 Maart 1948 houdende omzetting van de wedden van het voorgaand stelsel, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 11 September 1948;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

Artikel 1 van het besluit van de Regent van 4 Maart 1948, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 11 September 1948, wordt door de volgende bepaling vervangen :

.../...

"Artikel 1.-

§ 1. De wedden van het vorige stelsel worden op 1 Januari 1947 omgezet overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde gelijkwaardigheidstabel, die wordt gebruikt volgens de regelen vastgesteld :

1° onder § 4, voor de in artikel 118 van het statuut bedoelde personeelsleden, wier 19e verhoging, volgens het nieuwe stelsel, vóór 1 Januari 1947 had moeten worden uitbetaald;

2° onder § 2 of onder § 3, voor de overige personeelsleden.

§ 2. De basiswedde is deze welke het personeelslid tengevolge van zijn laatste verhoging volgens het vorige stelsel heeft verkregen.

De nieuwe wedde van het personeelslid is de wedde die overeenstemt met de basiswedde in de schaal van zijn graad of van de gelijkwaardige nieuwe graad, en die eventueel, indien voornoemde verhoging vóór 1 Januari 1946 moest worden uitbetaald, met een supplement ten bedrage van 2 t.h. van de nieuwe beginwedde van de graad wordt aangevuld voor elk volledig jaar dienst, gedaan tussen de datum van die verhoging en 31 December 1946. Voor het personeelslid dat op datum van 1 Januari 1947 is bevorderd, wordt de nieuwe wedde op dezelfde wijze maar dan in de schaal van de toegekende nieuwe graad berekend.

De aldus omgezette wedden worden eventueel aangevuld met :

1° de in de artikelen 9, 34 en 57 van het statuut voorgeschreven bonificaties;

2° de verhoging die, ter uitvoering van artikel 117 of van artikel 118 van het statuut naar gelang van het geval, op 1 Januari 1947 of 1 Juli 1947 moest worden uitbetaald.

.../...

Deze verhoging zal echter, naar gelang van het geval, 3,5 t.h. of 5,5 t.h. bedragen indien het personeelslid, aan wie de samenvattende beoordeling "uitstekend" is toegekend, ter gelegenheid van de bewegingen van 1 Januari 1945 en van 1 Januari 1946 geen minder goede beoordeling heeft gekregen.

§ 3. In afwijking van § 2 wordt, indien dit in het voordeel van het personeelslid uitvalt, als basiswedde genomen de wedde die hij op 1 Januari 1947 zou hebben bereikt indien op deze datum een verhoging volgens het vorige stelsel had moeten worden uitbetaald.

De nieuwe wedde van het personeelslid is de wedde die overeenstemt met de basiswedde in de schaal van zijn graad of van de gelijkwaardige nieuwe graad.

De aldus omgezette wedde wordt eventueel aangevuld met :

1° de in de artikelen 9, 34 en 57 van het statuut voorgeschreven bonificaties;

2° 1,5 t.h. van de nieuwe beginwedde van de graad, indien het personeelslid, aan wie de samenvattende beoordeling "uitstekend" is toegekend, ter gelegenheid van de bewegingen van 1 Januari 1945 en van 1 Januari 1946 geen minder goede beoordeling heeft gekregen.

§ 4. Voor de in artikel 118 van het statuut bedoelde personeelsleden, wier 19e verhoging, volgens het nieuwe stelsel, vóór 1 Januari 1947 had moeten worden uitbetaald, is de basiswedde deze welke het personeelslid heeft verkregen ten gevolge van de aan deze fictieve vervaldatum voorafgaande laatste verhoging volgens het vorige stelsel.

.../...

De nieuwe wedde van het personeelslid is de wedde die overeenstemt met de basiswedde in de schaal van zijn graad of van de gelijkwaardige nieuwe graad, aangevuld met een supplement ten bedrage van :

1° 2 t.h. van de nieuwe beginwedde van de graad per volledig jaar dienst, gedaan tussen de genoemde datum van de laatste verhoging en de genoemde fictieve vervaldatum;

2° 4 t.h. van de nieuwe beginwedde van de graad per volledig jaar dienst, gedaan tussen genoemde fictieve vervaldatum en 31 December 1946.

De aldus ongezette wedde wordt eventueel aangevuld met :

1° de in de artikelen 9, 34 en 57 van het statuut voorgeschreven bonificaties;

2° de verhoging die ter uitvoering van artikel 118 van het statuut op 1 Januari of 1 Juli 1947 moest worden uitbetaald.

Deze verhoging zal echter 5,5 t.h. bedragen indien het personeelslid, aan wie de samenvattende beoordeling "uitstekend" is toegekend, ter gelegenheid van de bewegingen van 1 Januari 1945 en 1 Januari 1946 geen minder goede beoordeling heeft gekregen.".

Artikel 2.-

Dit besluit heeft uitwerking op dezelfde datum als het besluit van de Regent van 4 Maart 1948.

Artikel 3.-

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , .

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Koloniën,

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : F. LEPAGE,	conseiller d'Etat,		président
de Heren :	raadsheer van State,		voorzitter
J. COYETTE,	conseillers d'Etat,		
G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State,		
J. VAUTHIER,	assesseurs de la section de législation,		
L. FREDERICQ,	bijzitters van de afdeling wetgeving,		
G. PIQUET,	greffier adjoint,		greffier
	adjunct-griffier,		griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) F. LEPAGE.